

# หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 19/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาเวียดนาม



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 19/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาเวียดนาม

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 19/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน  
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ  
และการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ  
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895  
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>  
: [www.pattanadownload.com](http://www.pattanadownload.com)

พิมพ์ที่ : รัชชการพิมพ์  
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ  
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200  
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

## คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



## สารบัญ

	หน้า
<b>บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน</b>	<b>1</b>
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	6
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	11
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	13
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	16
<b>บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร</b>	<b>19</b>
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	19
<b>บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร</b>	<b>23</b>
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	23
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	26
<b>บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร</b>	<b>35</b>
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	35
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	36
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	38
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	44
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	46

## สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
<b>บทที่ 5 ประโยคที่ควรรู้</b>	<b>53</b>
เรื่องที่ 1 ประโยคที่ควรรู้	53
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	59
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	60
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	62
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	64
<b>บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ</b>	<b>67</b>
เรื่องที่ 1 อาการเจ็บปวด	67
เรื่องที่ 2 ยานพาหนะ	69
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	71
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	73
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	74
<b>คณะผู้จัดทำ</b>	<b>78</b>

บทที่ 1  
การใช้ภาษาในการสื่อความหมาย  
ในชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

Xin chào

ซินจ่าว

การสอบถามทุกข์ - สุข

คุณสบายดีไหม

Anh (chị, ông, bà) có khỏe  
không?

แอง (จี, อง, ป่า) ก้อ แหว้ว คง



## การตอบ

ขอบคุณฉันสบายดี

Cảm ơn anh (chị, ông, bà) tôi  
khỏe.

แล้วคุณล่ะ

กำลัง เอิญ แอง (จี้, อง, ป่า) ไตย แหว่ว.

ฉันก็สบายดี

Còn anh (chị, ông bà) ?

ก่อน แอง (จี้ อง ป่า) ?

Tôi cũng khỏe

ไตย กุ้ง แหว่ว

## การอำลา



แล้วพบกันใหม่

Hẹn gặp lại

แฮ้น กั๊บ หล่าย

ขอให้มีความสุขในวันหยุดนะ	Chúc một ngày nghỉ vui vẻ จู้ก โหมต ไหง่ หี่ วุย แหว่
ขอให้มีความสุขในวันสุด สัปดาห์นะ	Chúc ngày nghỉ cuối tuần vui vẻ จู้ก ไหง่ หี่ ก้วย ต่วน วุย แหว่
ดูแลตัวเองด้วย/รักษาเนื้อ รักษาตัวด้วย	Giữ gìn sức khỏe, giữ gìn bản thân nhé! หญื่อ หยิ่น ซี้ก แหว่หญื่อ หยิ่น บ่าน เทิน แหญ่
นอนหลับและฝันดีนะ	Chúc ngủ ngon và có giấc mơ đẹp จู้ก หงู่ งอน หว่า ก้อ เขี้ยก เมอ แดบ
โชคดี/ขอให้ประสบ ความสำเร็จ	Chúc may mắn và thành công  จู้ก ไม่ หมั้น หว่า แท่ง กง
ราตรีสวัสดิ์/ไปแล้วนะ (ใช้ลาตอนกลางวัน)	Chào tạm biệt  จ้าว ต่าม เบียด (ใช้ได้ทุก สถานการณ์)

## เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

### การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง

Tôi xin giới thiệu về bản thân

โดย ชิน เหยอย เกี้ยว เหว่ บ้าน  
เทิน

ผมชื่อ.....

Tôi tên là.....

โดย เตน หล่า (ตามด้วยชื่อ)

ฉันเป็นคนไทย

Tôi là người Thái,

โดย หล่า เหงี้ยว ถ้าย

ผมมาจากประเทศไทย

tôi đến từ Thái Lan

โดย เต็น ตื่อ ถ้าย ลาน

### การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....

Đây là (ông, bà, anh, chị,  
em).....

เดอย หล่า (อง, บ่า, แอง, จิ,  
แอม) (ตามด้วยชื่อ)

ผมอยากแนะนำให้คุณรู้จัก...

Tôi xin giới thiệu cho

bạn (ông, bà, anh, chị, em)

biết (ông, bà, anh, chị,  
em).....

โดย ซิน เหยอยเถี่ยว จอ บ่าน  
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม) เปียด  
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)  
(ตามด้วยชื่อ)  
ผมอยากจะแนะนำ.....เพื่อนผม  
Tôi xin giới thiệu (.....) Là  
bạn tôi  
โดย ซิน เหยอยเถี่ยว (ตามด้วย  
ชื่อ) หล่า บ่าน โดย

### คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ยินดีที่ได้รู้จัก

Rất hân hạnh được làm  
quen (biết) với bạn(ông,  
bà, anh, chị, em)

เว็ด เฮิน แฮ่ง เตือก หล่าม  
แควน (เปียด) เหว้ย บ่าน  
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)

ดีใจที่พบคุณอีก

Hân hạnh được gặp lại bạn  
(ông, bà, anh, chị, em)

เฮิน แฮ่ง เตือก กับ หล่าย บ่าน  
(อง, ป่า, แอง, จิ, แอม)

### เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม

Có gì cho tôi giúp đỡ

không?

ก้อ หลี้ จอ โตย หยบ เตอ คง ?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม

Tôi có thể giúp anh(ông,

bà, chị, em) được không?

โตย ก้อ ถ่ หยบ แอง (อง, ป่า,

จิ, แอม) เตือก คง ?

### การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก

Cảm ơn nhiều

ก่าม เอิน หลี้ยว

คุณกรุณาดีมากเลย

Làm phiền bạn (anh, chị)

quá

หล่าม เฟี้ยน บ่าน (แอง, จิ) กว่า

ขอบคุณ คุณดีดีมากเลย

Cảm ơn bạn(anh, chị).

ก่าม เอิน บ่าน (แอง, จิ).

Bạn(anh, chị) tốt quá

บ่าน (แอง, จิ) โต๊ด กว่า

## การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี

Xin chúc mừng

ซิน จู้ก หมิ่ง

สุขสันต์วันเกิด

Chúc mừng sinh nhật

จู้ก หมิ่ง ซิง เหยียด

ขอฝากแสดงความยินดี

Xin gửi lời chúc mừng

กับเธอด้วย

đến cô ấy với nhé

ซิน กี้ย เหล่ย จู้ก หมิ่ง เदन โก

เอ่ย เหวย แหญ่

## การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง

Tôi rất tiếc vì tôi bận việc

โตย เริด เตี้ยก หวี โตย เบิน

เหวียก

ผมเสียใจ ผมมีงานต้องทำ

Tôi rất tiếc, tôi có việc cần

phải làm

โตย เริด เตี้ยก โตย ก้อ เหวียก

เกิน ฝ่าย หล่าม

## สำนวนอื่น ๆ ได้แก่

### ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

Cảm ơn bạn (ông, bà, anh, chị, em) đã đến  
gám เอ็น บ่าน (อง, ป่า,  
แอง, จิ, แอม) ดำ เต็น

ดีใจที่เธอมาได้

Rất mừng bạn đã đến  
เร็ด หมึง บ่าน ดำ เต็น

ดีใจที่ได้พบคุณ

Rất vui được gặp bạn  
(ông, bà, anh, chị, em)  
เร็ด วุย เตือก กั๊บ บ่าน (อง,  
ป่า, แอง, จิ, แอม)

เข้ามาข้างในก่อน

Mời vào bên trong  
เหม่ย หว่าว เบน ตรอง

ขอพบ.....ได้ไหม

Xin gặp ..... được  
không?  
ซิน กั๊บ (ซื่อคน) เตือก คง?

รอสักครู่นะ

Đợi một tý nhé!  
เด้อย หมต ตี้ แหญู้

เชิญนั่ง

Mời ngồi  
เหม่ย โห่งย

ผมกำลังรอคุณอยู่

Tôi đang đợi bạn (ông,  
bà, anh, chị, em) đây  
โดย ดาง เต๋อย บ่าน (อง,  
ป่า, แอง, จี, แอม) เดอย

### การขอร้อง

ผมสามารถ .... ได้ไหม

Tôi có thể ..... được  
không?  
โดย ก้อ เถ่ (การกระทำ)  
เตือก คง?

คุณช่วยผมได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) giúp  
tôi được không?  
บ่าน (แอง, จี, แอม) หยู้บ  
โดย เตือก คง?

คุณจะช่วย ..... ได้ไหม

Bạn (anh, chị, em) có  
thể giúp ..... được  
không?  
บ่าน (แอง, จี, แอม) ก้อ เถ่  
หยู้บ (การกระทำ) เตือก  
คง?



## การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

Được

เดี๋ย

ไม่มีปัญหา

Không có vấn đề gì

คง ก้อ เหวิน เต๋ หลู้

## การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

Tôi rất tiếc

โถย เริต เตี้ยก

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

Tôi rất tiếc tôi cần phải

dùng

โถย เริต เตี้ยก โถย เกิน

ฝ้าย หย่ง

## การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

Tôi đồng ý

โถย ต่ง อี้

ฉันก็เช่นกัน

Tôi cũng thế (cũng vậy)

โถย กุ้ง เถ่ (กุ้ง เหว่ย)

เป็นความคิดที่ดี

Là ý kiến hay

หล่า อี้ เกี้ยน ไฮ

ถูกต้องของคุณ

Đúng. Ý kiến bạn đúng

ตุง. อี้ เกี้ยน บ่าน ตุง

## เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

### การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà)

tên là gì?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า) เตน

หล่า หลี่?

นามสกุลอะไร

Tên họ là gì?

เตน เหาะ หล่า หลี่?

นามสกุล .....

Tên họ .....

เตน เหาะ (ตามด้วย

นามสกุล)

### การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em)

đến từ đâu?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เต็น

ตี้ เดอว?

คุณอยู่ที่ไหน

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở

đâu?

บ้าน (แอง, จี, อง, บ่า, แอม) เอ้อ

เดอว?

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

Bây giờ Bạn (anh, chị, ông, bà, em) nghỉ ở đâu?

ไบ เหญ่อ ป่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) หี่ เอ้อ เดอว?

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

Bạn (anh, chị, ông, bà, em) ở làng nào

ป่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เอ้อ หล่าง หน่าว

ขอทราบที่อยู่ของคุณ  
ได้ไหม

Xin biết địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

ซิน เบี้ยด เตียะ จี่ กั้ว ป่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เตือก คง?

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณ  
ได้ไหม

Làm ơn nói địa chỉ của Bạn (anh, chị, ông, bà, em) được không?

หล่าม เอ็น หน้อย เตียะ จี่ กั้ว ป่าน (แอง, จิ, อง, ป่า, แอม) เตือก คง?

กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณ  
ได้ไหม

Làm ơn viết địa chỉ của Bạn  
(anh, chị, ông, bà, em) được  
không?

หล່าม เอิน เวียด เตียะ จี้ กั้ว บ่าน  
(แอง, จิ, อง, บ่า, แอม) เตือก คง?

## เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

### ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร

Bạn (anh, chị, ông, bà,  
em) bao nhiêu tuổi?

บ่าน (แอง, จิ, อง, บ่า,  
แอม) บาว เญี่ยว ตั่วย

ผมอายุ ..... ปี

Tôi ..... tuổi

โตย (บอกอายุ) ตั่วย

ครอบครัวคุณ มีกี่คน

Gia đình Bạn (anh, chị,  
ông, bà, em) có bao  
nhiêu người?

ญา ดิ่ง บ่าน (แอง, จิ, อง,  
บ่า, แอม) ก้อ บาว เญี่ยว  
เหจื่อย

คุณมีพี่น้องกี่คน

Bạn (anh, chị, em) có  
bao nhiêu anh em?  
บ้าน (แอง, จี, แอม) ก้อ  
บาว เญีว แอง แอม?

ผมมีพี่น้องผู้ชาย/หญิง 2 คน

Tôi có anh, em (trai,  
gái) 2 người  
โดย ก้อ แอง, แอม  
(ทราย, ก่าย) ฮาย เห่งอ้อย

ผมไม่มีพี่น้องเลย

Tôi không có anh em  
โดย คง ก้อ แอง แอม

ครอบครัวผมมี ..... คน  
ด้วยกัน

Gia đình tôi có tất cả  
..... người  
ญา ตั้ง โดย ก้อ เต็ด ก่า  
(บอกจำนวน) เห่งอ้อย

พ่อคุณทำงานอะไร

Ba của Bạn (anh, chị,  
em) làm nghề gì?  
บา ก้ว บ่าน (แอง, จี,  
แอม) หล่าม เห่ง หลู้

พ่อผมเป็นครู

Ba tôi là giáo viên

บา โตย หล่า หญ่าว เวียน

แม่คุณทำงานหรือเปล่า

Mẹ Bạn (anh, chị, em)

có làm việc không?

แหมะ บ่าน (แอง, จิ, แอม)

ก่อ หล่าม เหวียก คง?

แม่เป็นข้าราชการ

Mẹ tôi là công chức

แหมะ โตย หล่า กง จี้ก

แม่ไม่ได้ทำงาน

Mẹ tôi không làm việc

แหมะ โตย คง หล่าม

เหวียก

## เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์

คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับ  
การใช้โทรศัพท์



ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/ครับ

Lúc này họ vắng mặt  
ลูก ไหน เหาะหวัง หมัด  
อะ

โทรศัพท์ของฉันหมายเลข

Số điện thoại của tôi  
là.....

โส เตียน ทว่าย กั้ว โดย  
หล่า (ตามด้วยหมายเลข  
โทรศัพท์)

โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย

Điện thoại của tôi có  
vấn đề (hỏng)

เตียน ทว่าย กั้ว โดย ก้อ  
เหวิน เต่ (ฮ้อง)

ใครกำลังพูด,

Ai đang nói vậy a

อาย ดาง หน้อย เหว้ย อะ

ใครกำลังโทรศัพท์

Ai đang gọi điện thoại a!

อาย ดาง ก้อย เตี่ยน ทว้าย

อะ

**หมายเหตุ** สรรพนามที่ใช้แทนบุรุษที่ 2 ใช้ ดังนี้

em (แอม) = น้อง

anh (แอง) = พี่ชาย

chị (จี้) = พี่สาว

ông (อง) = คุณตา หรือ คุณปู่ หรือ ผู้ชายที่สูงอายุ

bà (ป๋า) = คุณยาย หรือ คุณย่า หรือ ผู้หญิงที่สูงอายุ





## บทที่ 2

### คุณรู้สึกอย่างไร

#### เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง



ฉันชอบภาพยนตร์เรื่องนี้มาก

Tôi thích phim truyện này lắm

โดย ที่ก พิม เตเรียน ไหน่ หล่า

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

Phim truyện này buồn

พิม เตเรียน ไหน่ บ่วน

มันเป็นภาพยนตร์ตลก

Đó là phim hài

ด้อ หล่า พิม ห่าย

ฉันชอบมันมาก

Tôi thích các phim truyện đó

โดย ติก ก้าก พิม เตรียน ต้อ

ชอบ

Thích.

ติก

ไม่ชอบ

Không thích.

คง ติก.

กรณีที่เราชอบ จะใช้ในรูปแบบประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

Trong trường hợp thích, sẽ dùng trong các mẫu câu sau đây

ตรอง เตรี้อง เฮิบ ติก, แส้ หย่ง ตรอง ก้าก เหมา เกิว เซา เคย

ฉันชอบอาหารทะเล

Tôi thích đồ ăn hải sản.

โดย ติก โต๋ อั้น หาย ซาน

ฉันชอบสุนัข

Tôi thích chó.

โดย ติก จ้อ

ฉันไม่ชอบอาหารทะเล

Tôi không thích món ăn hải sản.

โดย คง ติก หมอน อั้น หาย ซาน

ฉันไม่ชอบเดินไปโรงเรียน

Tôi không thích đi bộ đến trường

โดย คง ติก ดี โปะ เต้น เตรี้อง

ฉันไม่ชอบสุนัข

Tôi không thích chó.

โดย คง ติก จ้อ

ยอดเยี่ยม	Tuyệt vời. tuyệt vời  เหว่ย
แย่มาก	Tệ quá. เตะ กว่า
ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ	Tôi nghĩ là tôi không thích. โดย หงี้ หล่า โดย คง ที้ก
ฉันชอบมัน	Tôi thích nó. โดย ที้ก หน่อ
การขอโทษ เสียใจ	Xin lỗi, tôi buồn ชิน โหลย โดย บ่วน
ผมขอโทษ	Tôi xin lỗi. โดย ชิน โหลย
ขอโทษที่มาช้า	Xin lỗi tôi đến muộn. ชิน โหลย โดย เต้น หม่วน
ขอโทษครับ/ค่ะ	Xin lỗi ạ. ชิน โหลย อะ
ขอโทษที่รบกวน	Xin lỗi đã làm phiền. ชิน โหลย ต่า หล่าม เฟี่ยน
ขอโทษขอเวลาสักครู่	Xin lỗi, xin thời gian một lát. ชิน โหลย ชิน ถ่อย ญาน ໂหมด ล้าต
ฉันหวังว่าคุณจะให้ภัยฉัน	Tôi hy vọng bạn sẽ tha thứ cho tôi. โดย ฮี้ หว่อง บ่าน เส่ ทา ถือ จอ โดย.

ผมเสียใจอย่างมาก

Tôi rất buồn.

โดย เริด บ่วน

ผมหวังว่าเรายังจะเป็นเพื่อน  
กันนะ

Tôi hy vọng chúng ta vẫn là bạn của  
nhau nhé !

โดย ฮี ห่วง จุง ตา เหวิน หล่า บ่าน กั๋ว  
เญา แญ่

มันเป็นความผิดของตัวเอง

Đó là sai lầm của tôi.

ด้อ หล่า ซาย เหลี่ยม กั๋ว โดย

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

Xin lỗi nhé vì tôi đến muộn.

ซิน โหลย แญ่ หวี โดย เด็น หม่วน

การตอบรับคำขอโทษ

Nhận lời xin lỗi.

เหญี่น เหล่ย ซิน โหลย

ไม่เป็นไร

Không sao; không có gì.

คง ซาว คง ก้อ หลี่

อย่ากังวลไปเลย

Đừng lo lắng nhé!!

ตั้ง ลอ หลั่ง แญ่

ไม่มีปัญหา

Không có vấn đề gì.

คง ก้อ เหวิน เต่ หลี่

ฉันให้อภัยคุณ

Tôi tha thứ cho bạn.

โดย ทา ถือ จอ บ่าน

## บทที่ 3

### คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1   สำนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น  
ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ  
.....?

Bạn nghĩ như thế nào  
về.....?

ปาน หัง ฎื่อ เถ่ หนาว เหว่  
.....?

คุณเห็นด้วยกับ.....  
หรือไม่

Bạn đồng ý với..... hay không?

ปาน ด่ง อี้ เหว่ย ..... ไส่ คง ?

## สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของ  
ฉัน.....

Trong suy nghĩ của tôi.....

ตรงกับ สวี่ หงี้ กั้ว โดย.....

ฉันเห็นด้วย

Tôi đồng ý.

โดย ด่ง อี้

ฉันไม่เห็นด้วย

Tôi không đồng ý.

โดย คง ด่ง อี้

ฉันไม่มีความเห็น

Tôi không có ý kiến gì.

โดย คง ก้อ อี้ เกียน หลู่

## เดินซื้อของ

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อ  
ให้บริการ เช่น

Cụm từ câu hỏi trong dịch vụ

กุ่ม ตื่อ เกอว หอย ตรง หยิก หุ

ฉันจะช่วยเหลือใครคุณ ได้  
บ้าง

Tôi giúp được gì cho bạn?

โดย หยู่บ เตือก หลู่ จอ ป่าน ?

คุณกำลังมองหา อะไร  
อยู่

Bạn đang tìm gì?

บ้าน ดาง ตีม หญ้า?

ฉันจะช่วยให้คุณได้ไหม

Tôi giúp đỡ bạn được không?

โดย หยิบ เต๋อ บ้าน เตือก คง?

คุณต้องการความ  
ช่วยเหลือหรือเปล่า

Bạn cần giúp đỡ hay không?

บ้าน เก็น หยิบ เต๋อ ไฮ คง?

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

Tôi đang tìm..... đây.

โดย ดาง ตีม..... เดย.

ฉันต้องการ.....

Tôi cần.....

โดย เก็น .....



## เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ

### สถานีตำรวจ



มาลี ฉันทำหนังสือ  
เดินทางหาย

Maly, tôi làm mất hộ  
chiếu,

มาลี, โตย หล่าม เม็ด โหะ  
เจี้ยว,

ฉันควรทำอะไร?

tôi phải làm như thế  
nào?

โตย ฝ่าย หล่าม ฎื่อ เถ  
หน่าว?

คุณควรไปที่สถานีตำรวจ  
เพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

Bạn nên đến đồn công  
an để khai báo chuyện này

บ้าน เณร เต็น โต่น กง อาน  
เต้ คาย บ่าว เจวี่ยน ไหน่

สวัสดีตอนเช้าครับ  
คุณผู้หญิง มีอะไรที่ผม  
สามารถทำเพื่อคุณ

Xin chào buổi sáng, tôi  
có thể giúp gì cho cô?

ซิน จ่าว บ้วย สาง โดย ก้อ  
เถ่ หยึบ หยี่ จอ โก

สวัสดีตอนเช้าค่ะ ท่าน  
ฉันทำหนังสือเดินทางหาย  
ที่สถานีขนส่ง

Xin chào buổi sáng, tôi  
làm mất hộ chiếu ở bến  
xe a.

ซิน จ่าว บ้วย สาง โดย  
หล่าม เม็ด โหะ เจี้ยว เอ้อ  
เบ้น แซ อะ

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

Chuyện xảy ra khi nào?  
เจวี่ยน ไส รา คี หน่าว?

ประมาณ 10 โมงของคืน  
เมื่อวาน

Khoảng 10 giờ đêm  
hôm qua.

คว่าง เหมื่อย เหญ่อ เดม  
โฮม กวา.

ขอผมดูบัตรประจำตัว  
ประชาชนของคุณหน่อย  
ครับ

Cho tôi xem chứng  
minh nhân dân của  
bạn.

จอ โตย แซม จั้ง มิง เญิน  
เยิน กั้ว บ่าน.

นี่คะ

Đây ạ.

เดอย อะ.

นี่คือบันทึกแจ้งความคุณ  
นำบันทึกนี้ไปที่สถานทูต  
เพื่อทำหนังสือเดินทางใหม่

Đây là biên bản khai  
báo, bạn  
mang đến đại sứ quán  
để làm hộ chiếu mới.

เดอย หล่า เปียน บ่าน คาย  
บ่าว. บ่าน มาง เดิ่น ด่าย สือ  
กวางัน เต หล่าม โหะ เจี้ยว  
เหมย.

ที่ทำการไปรษณีย์



วันนี้คุณจะทำอะไร

Hôm nay bạn sẽ làm gì?

โฮม ไน บ่าน แส หล่าม  
หญี่?

ฉันจะไปทำการไปรษณีย์  
เมื่อคืนฉันเขียนจดหมาย  
ถึงครอบครัวของฉัน

Tôi sẽ đến bưu điện. Tôi  
hôm qua tôi đã viết thư  
cho gia đình.

โตย แส เต็น บือว เตียน.  
โตย โฮม กวา โตย ต่า เวียด  
ทือ จอ ฉญา ดิ่ง.

โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและซื้อ  
แสตมป์ด้วย

Ô!! tôi dĩ gửi bưu phẩm  
và mua tem thư nữa.

โอ โตย ดี กี้ย บือว เฟอม  
หว่า ม้ว เตม ทือ เหนือ.

ไปกันเถอะ

Đi nào, đi!

ดี หน่าว, ดี

ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป  
ประเทศไทย

Tôi sẽ gửi lá thư này đi  
Thái Lan.

โตย แส กี้ย หลา ทือ ไหน่ ดี  
ถ่าย ลาน.

ฉันต้องจ่ายค่าแอสแตมปี

Tôi cần phải trả tiền

เท่าไร?

tem bao nhiêu?

โดย เกิ่น ฝ่าย ตรา เตียน

แตม บาว เญีว?

สองดอลลาร์สหรัฐ นี่ครับ

2 đô la Mỹ. Đây ạ.

ฮาย โต ลา หมี่. เดอย อะ.

ขอบคุณค่ะ

Cảm ơn ạ.

ก้าม เอิน อะ.

ไม่เป็นไรครับ

Không sao, (Không có gì).

คง ซาว, (คง ก้อ หลี่).

ขอโทษค่ะ ฉันต้องการส่ง  
พัสดุนี้ไปประเทศไทย

Xin lỗi. Tôi muốn gửi

bưu phẩm này đi nước

Thái.

ซิน โหลย. โดย หมวน กี้ย

ปิว เฟอม ไหน ดี เนื่อก ถ้าย.

ใช้เวลากี่วันจากที่นี่ไป  
ประเทศไทย

Gửi đến nước Thái mất

thời gian bao lâu?

กี้ย เต็น เนื่อก ถ้าย เม็ด เถ่ย

ญาน บาว เลอว

ฉันต้องจ่ายเท่าไร?

Tôi phải trả bao nhiêu tiền?

โดย ฝ่าย ตรา บาว เยี้ยว เตี่ยน?

ธนาคาร



คุณต้องการแลกเปลี่ยน  
เท่าใด?

Bạn cần đổi bao nhiêu ?

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน  
100 ดอลลาร์

บ้าน เกิน โดย บาว เยี้ยว?  
Đổi 100 đô la, tôi sẽ  
được bao nhiêu bát?

ฉันต้องการแลก  
20 ดอลลาร์

โดย โหมด ตรัม โต ลา, โดย  
แส เตือก บาว เยี้ยว บาท?

Tôi cần đổi 20 đô la.

โดย เกิน โดย ฮาย เมื่อย โต ลา.

ฉันขอซื้อเงินเช็คเดินทาง  
ได้ไหม?

Tôi xin mua check cầm đi  
đường được không?

โดย ซิน มั่ว เช็ค เกิม ดี เตื่อง  
เตือก คง?

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

Làm ơn ký vào đây.

หล่าม เอิน กี หว่าว เดอย.

คุณต้องการแลกเปลี่ยนเงิน  
ธนบัตรชนิดไหน?

Bạn cần đổi tiền loại  
nào?

ปาน เกิน โดย เตียน ลว่า  
หน้าว?

คุณต้องการธนบัตรราคา  
เท่าใด?

Bạn muốn đổi tiền nước  
nào?

ปาน หม่วน โดย เตียน เนื่อ  
หน้าว?

คุณต้องการธนบัตรหรือ  
เหรียญ?

Bạn muốn đổi tiền giấy  
hay tiền xu?

ปาน หม่วน โดย เตียน เญอย  
ไฮ เตียน ซู?

ฉันอยากจะทำบัญชีที่นี่

Tôi muốn mở tài khoản ở  
đây.

โดย หม่วน หมื่อ ต่าย ควาน  
เอ้อ เดอย.

บัญชีออมทรัพย์

Tài khoản tiết kiệm tiền.

ต๋าย คว๋าน เตี้ยต เกี้ยม เตี้ยน.

บัญชีเงินฝากประจำ

Tài khoản gửi thường

xuyên.

ต๋าย คว๋าน กี้ย ถ็อง เซวี่ยน.

ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท

Tôi muốn rút tiền 1,000

Bat.

โตย หม่วน รุด เตี้ยน โหมต

หง๋าน บาท.

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

Tôi muốn đổi check

thành tiền mặt.

โตย หม่วน โตย เซ็ค ถั่ง

เตี้ยน หมัด.

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

Tôi sẽ đổi tiền được ở

dâu?

โตย แส โตย เตี้ยน เตือก เอ้อ

เดอว?

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้

Hôm nay, giá đổi tiền bao

เท่าไร?

nhieu?

โอม ไน, ญา โตย เตี้ยน บาว

ญ็ียว?



เงินสกุลอะไร?

Tiền nước nào?

เตียน เนือก หน้าว?

### การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

Cảm ơn (nhiều)

ก่าม เอิน (หญือยว)

ขอบคุณสำหรับความ

Xin cảm ơn sự giúp đỡ

ช่วยเหลือของคุณ

của bạn.

ซิน ก่าม เอิน สึ หยูป เตอ

กั้ว บ่าน.

ผมรู้สึกประทับใจจริง ๆ

Tôi cảm thấy rất ấn

tượng

โตย ก่าม เถอย เริด เอิน

เตือง

การตอบรับคำขอบคุณ

Cách trả lời cảm ơn

แก๊ก ตร่า เหลย ก่าม เอิน

ไม่เป็นไร

Không có gì. (Không sao)

คง ก้อหญือ. (คง ซาว)

## บทที่ 4

### โรงแรมและร้านอาหาร

#### เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำการจองโรงแรม  
ครับ

Tôi muốn đặt phòng  
khách sạn ạ.

โดย หม่อม ดัด ฟ่อง แฉ็ก สำน  
อะ.

ผมจะมาพักในวันที่.....

Tôi sẽ đến nghỉ vào  
ngày.....

โดย แส เต็น หงี้ หว่าว ไห่ง

ผมจะพักสามคืนครับ

Tôi sẽ nghỉ 3 đêm ạ.

โดย แส หงี้ บา เดม อะ.

ผมขอจองห้องเดี่ยวครับ

Tôi muốn đặt phòng

đơn ạ.

โดย หม่วน ดัด ฝ่อง เเดิน อะ.

ผมอยากได้ห้องแบบ ไม่สูบบุหรี่

Tôi muốn đặt phòng

không hút thuốc lá.

โดย หม่วน ดัด ฝ่อง คง ฮุด

ท๊วก หลา.

## เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม

สวัสดีค่ะมีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Xin chào. Có gì muốn cho  
tôi giúp không?

ซิน จ่าว. ก้อ หลู้ หม่วน จอ

โดย หยู่บ คง?

ผมอยากจะทำเช็คเอาท์ครับ

Tôi xin trả phòng ạ.

โดย ซิน ตร้า ฝ่อง อะ.

ชื่อและหมายเลขห้องพัก

Tên và số phòng của bạn

ของคุณล่ะคะ

là gì ?

เตน หว่า โส ฝ่อง กั้ว บ่าน

หล่า หลู้?

จอห์น ไรท์ ห้อง 706

John Right, số phòng  
706.

จอห์น ไรท์, โส ฝ่อง ไข่ ตรัม  
ลิง เส่า.

ตอนเช้านี้คุณได้ใช้บริการ  
ของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ

Sáng nay, bạn đã sử dụng  
dịch vụ gì của khách sạn?

สา่ง ไน, ป่าน ต่า สือ หย่ง  
หยิก หุ หฐึ กั๊ว แค็ก ส่าน

ไม่เลย ผมไม่ได้ใช้บริการอะไร  
เลย

Không. Tôi không sử dụng  
dịch vụ gì cả.

คง. โตย คง สือ หย่ง หยิก หุ  
หฐึ ก่า.

ผมจะสามารถชำระโดยบัตร  
เครดิตใหม่ครับ

Tôi thanh toán bằng thẻ  
tín dụng được không?

โตย แทง ตุ่วน บั้ง แถ่ ตึ้น  
หย่ง เตือก คง?

ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อยค่ะ

Được ạ. Làm ơn đưa thẻ  
tín dụng cho tôi .

เตือก อะ. หล่าม เอ็น เตือ แถ่  
ตึ้น หย่ง จอ โตย.

นี่ครับ

Vâng. Đây ạ.

เวียง. เดอย อะ.

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้ค่ะ

Làm ơn ký tên vào đây.

หล่าม เอ็น กี่ เตน หว่าว เดอย.

สัมภาระของคุณมีกี่ชิ้นคะ

Hành lý của bạn có bao nhiêu cái?

แห่ง หลี่ กั้ว บ่าน ก้อ บาว  
ญี๊ยว ก่าย?

วันนี้ขอให้สนุกนะคะ

Chúc một ngày vui vẻ.

จู้ก โหมต ไห่ง วุย แหว.

ขอบคุณครับแล้วเจอกันใหม่

Cảm ơn, hẹn gặp lại.

ก่าม เอ็น, แห่น กั๊บ หล่าย.

### เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่างสำหรับ  
2 คนไหม?

Xin chào, có bàn trống  
2 chỗ ngồi không?

ซิน จ่าว, ก้อ บ่าน โตรง ฮาย โจ้  
โห่งย คง?

ขอโต๊ะสำหรับ ..... คน

Xin bàn.....người.

ซิน บ่าน (จำนวนคน) เหง็อย.

โต๊ะตรงมุมนี้จองแล้ว  
หรือยัง

Bàn ở góc kia có ai đặt  
chưa?

บ่าน เอ้อ ก๊อก เกีย ก้อ ฮาย ตัด  
เจือ?

ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จองแล้ว  
หรือยัง?

Xin lỗi, bàn này có người  
đặt hay chưa?

ซิน โหล้ย, บ่าน ไหน่ ก้อ เหง็อย  
ตัด ไฮ เจือ?

ฉันอยากได้โต๊ะ  
ตรงกลาง ๆ มากกว่า

Tôi muốn được bàn ở giữa  
hơn.

โตย หม่วน เตือก บ่าน เอ้อ  
เงือ เอ็น.

เราเอาโต๊ะสองตัวนี้มาต่อ  
กันได้ไหม?

Chúng ta nối 2 bàn với  
nhau được không?

จุง ตา โหน้ย ฮาย บ่าน เหวย  
เงา เตือก คง?

คุณจะมาพร้อมรับประทานอาหารกับเราไหม?

Bạn sẽ đến dùng bữa cùng chúng tôi không?

ป่าน แส เต็น หย่ง เบื่อ กุ้ง จุ้ง  
โตย คง?

ช่วยทำความสะอาดโต๊ะให้ด้วยได้ไหม?

Làm ơn dọn bàn giúp tôi được không?

หล่าม เอ็น หย่อน ป่าน หยู่บ  
โตย เตือก คง?

ขอผ้าเช็ดโต๊ะสะอาด ๆ ให้เราได้ไหม?

Xin lau sạch bàn cho tôi được không?

ซิน เลา แชก ป่าน จอ โตย  
เตือก คง?

เอาผ้าเช็ดปากมาให้ฉันด้วยได้ไหม?

Tôi muốn xin khăn lau miệng được không?

โตย หม่วน ซิน คั่น เลา เหมียง  
เตือก คง?

อาหารพิเศษของที่นี่มีอะไร?

Ở đây có món gì đặc biệt?

เอ้อ เดอย ก้อ หมอน หญี่ ดัก เปียด?

อาหารพิเศษของวันนี้  
มีอะไร?

Hôm nay có món gì đặc  
biệt?

โฮม ไน ก้อ หมอน หลู้ ดัก  
เปียด ?

จะต้องคอยนานไหม?

Sẽ phải đợi lâu không?

แสะ ฝ่าย เตย เลอว คง?

มีอะไรที่เสริจอยู่แล้วบ้าง?

Những món gì đã xong rồi?

หลู้มึง หมอน หลู้ ต้า ซอง  
โหริ่ย?

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ นี้บ้าง  
ไหม?

Có nhà hàng ở gần đây  
không?

ก้อ หลู่า ห่าง เอ้อ เกิ่น เตอย  
คง ?

ฉันจะไปหาของท่านได้ที่  
ไหน?

Tôi sẽ tìm quán ăn ở đâu?

โตย แสะ ตีม กว่าน อัน เอ้อ  
เตอว?

คุณแนะนำภัตตาคารที่ดีๆ  
แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

Bạn giới thiệu nhà hàng  
ngon nhưng giá rẻ cho tôi  
được không?



แต่ทำไมแพงให้ฉันได้ไหม?

ngon nhưng giá rẻ cho tôi  
được không?

บ้าน เถลือย เถลิว หล้า ห่าง  
งอน ฉิ่ง หล้า แหร์ จอ โตย  
เตือก คง ?

ในโรงแรมมีภัตตาคาร  
อยู่กี่แห่ง

Trong khách sạn có bao  
nhiều nhà hàng?

ตรอง แค็ก ส่าน ก้อ บาว เถีียว  
หล้า ห่าง?

คุณบริการอาหารเช้าที่  
ไหน?

Bạn sẽ ăn sáng ở đâu?

บ้าน แส อัน สาง เอ้อ เดอว?

ค้อฟฟี่ซ้อพของโรงแรมเปิด  
ตลอดวันตลอดคืน

Quán cà phê trong khách  
sạn mở cửa cả ngày và  
đêm.

กว่าน ก่า เฟ ตรอง แค็ก ส่าน  
เหม้อ เกื่อ ก่า ไห่ง หว่า เดม.

ไปทานอาหารกลางวันกัน  
ไหม?

Đi ăn trưa cùng nhau  
không?

ดี อัน เตรือ กุง เถียว คง?

ฉันทานอาหารกลางวัน  
เรียบร้อยแล้ว

Tôi dùng bữa trưa rồi.

โตย หยุง เบื่อ เตรือ โหระย.

คืนนี้เราจะทานอาหาร  
ด้วยกันหรือเปล่า?

Tối nay, chúng ta đi ăn  
cùng nhau không?  
โต้ย ไน, จุง ตา ดี อัน กุง เญา  
คง?

ฉันหิวมาก ฉันหิวเหลือเกิน

Tôi đói quá , Tôi đói quá  
rồi.  
โตย ต่อย กว่า, โตย ต่อย กว่า  
โหระย.

ฉันไม่หิวเลย

Tôi không đói.  
โตย คง ต่อย.

เราอยากลองทานอาหาร  
พื้นเมืองดู

Chúng tôi muốn nếm thử  
thức ăn bản địa.  
จุง โตย หม่วน เน้ม ถือ ทึก อัน  
บ้าน เตียะ

เราจะไปทานกันที่ไหนดี?

Chúng ta sẽ đi ăn ở đâu  
nhì?  
จุง ตา แส ดี อัน เอ้อ เดอว  
หญี่?

คุณยังเสิร์ฟอาหารกลางวัน  
อยู่หรือเปล่า?

Anh vẫn phục vụ bữa trưa  
tại nhà hàng phải không?  
แอง เหวิน ฟุก หู เบื่อ เตรื่อ  
ต่าย หลญา ห่าง ฝ่าย คง?

อาหารกลางวันที่เป็นชุดมี  
ไหม?

คุณมีอาหารร้อนๆ ขาย  
หรือเปล่า?

Thức ăn bữa trưa có thành  
suất không?

Thức ăn nóng có bán  
không?

Bạn có bán thức ăn nóng  
không?  
Bán gói bánh mì nóng  
không?

#### เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม  
ได้ไหม

ได้ไหม

Xin chào, bạn có thể  
giúp tôi được không?

Chào anh, bạn có thể  
giúp tôi được không?  
Tôi cần mua vé máy bay  
không?

นี่เป็นตัวของผม ผมจอง  
สายการบินของคุณสำหรับ  
ไป..... ผมจะต้องทำ  
อะไรบ้าง

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ขอบคุณครับ  
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณ  
อีกไหมครับ

Đây là vé của tôi, tôi  
đặt vé máy bay của  
hãng bạn để đi.....  
tôi cần phải làm như  
thế nào?

เดอย หล่า แหว่ กั๋ว โตย  
โตย ตัด แหว่ ไหม ไบ เต๋ ดี  
(สถานที่จะไป) โตย เกิ่น  
ฝ้าย หล่าม ญื่อ เถ่ หน่าว?

Đây ạ. Có việc gì nữa  
không?

เดอย อะ ก้อ เหวียก หลื่อ  
เหนื่อ คง?

Cảm ơn.Tôi cần quay  
lại tìm bạn nữa không?

ก่าม เอ็น. โตย เกิ่น กั๋วย  
หล่าย ตี้ม ป่าน เหนื่อ คง?

ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไป  
ขึ้นเครื่องกี่โมง

ขอบคุณครับ

Tôi muốn biết, tôi phải  
lên máy bay lúc mấy  
giờ?

โดย หม่วน เบียด, โดย ฝ่าย  
เลน ไหม ไบ ลูก เหมย  
เหญ่อ?

Cảm ơn ạ.  
ก๋าม เอ็น อะ.

## เรื่องที่ 5 โดยสาร โดยรถไฟ



ตั๋วไป - กลับใช้ได้นาน  
เท่าไร?

Vé khứ hồi có thời gian sử  
dụng bao lâu?  
แหว ซื่อ โห้ย ก้อ เถ้ย ญาน สือ  
หญ่ง บาว เลอว?

- ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟหรือไม่? Tôi cần phải đổi chuyến xe lửa không?  
 โดย เกิ่น ฝ่าย โต๋ย เจวี๋ยน แซ เหลือ คง?
- เราต้องไปเปลี่ยนรถไฟที่ไหน? Chúng ta cần phải đổi xe lửa ở đâu?  
 จุ้น ตา เกิ่น ฝ่าย โต๋ย แซ เหลือ เอ๋อ เดอว?
- เราต้องเปลี่ยนรถไฟกันกี่ ครั้ง? Chúng ta cần phải đổi xe lửa mấy lần?  
 จุ้น ตา เกิ่น ฝ่าย โต๋ย แซ เหลือ เหมย เหลิ่น?
- รถออกจากซานซาลาไหน? Xe lửa xuất phát ở đường ray nào?  
 แซ เหลือ ซ้วด ฟัด เอ๋อ เตื่อง ไร หน่าว?
- รถด่วนจาก...จะเข้าซานซาลาไหน? Tàu lửa nhanh từ.....sẽ vào đường ray nào?  
 เต๋า เหลือ แถง ตื่อ (บอกสถานที่จะไป) แส หว่าว เตื่อง ไร หน่าว?

ขอตั๋วชั้นหนึ่งไป.....  
สองที่นั่ง

Cần vé hạng nhất đi..... 2  
chỗ ngồi.

เกิน แหว ห่าง เญิด ดี (สถานที่ที่จะ  
มา) ฮาย โจ้ โห่งย.

คุณจะไปไหน?

Bạn sẽ đi đâu?

บ้าน แส ดี เดอว?

ขอจองที่นั่งนอนได้ไหม?

Cần đặt giường nằm được  
không?

เกิน ดัด เหียง หน้า เตือก คง?

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง?

Hạng nhất hay hạng hai?

ห่าง เญิด ไฮ ห่าง ฮาย?

ชั้นสอง ไป.....เด็กได้ลด  
ราคาหรือไม่?

Vé hạng hai đi..... của trẻ  
em có giảm giá không?

แหว ห่าง ฮาย ดี (บอกสถานที่ที่จะ  
ไป) กั้ว แตร้ว แอม ก้อ หย่าม หยา  
คง?

ถ้าไป - กลับภายในวันเดียว  
จะลดได้เท่าไร?

Nếu mua vé đi - về trong ngày  
sẽ được giảm giá bao nhiêu?

เหนว มั้ว แหว ดี เหว่ ตูรอง โห่ง  
แส เตือก หย่าม หยา บาว เญียว?

จองที่นั่งที่นั่งได้ไหม?

Đặt vé ở đây được không?

ดัด แหว เอ้อ เดอย เตือก คง?

ฉันจะแวะระหว่างทาง

Tôi sẽ xuống giữa đường theo

ตามใจชอบได้ไหม?

sở thích tôi được không?

โตย แส สุรวง เหยือ เตือง แหว

เสอ ทึก โตย เตือก คง?

รถจาก.....ตรงเวลา

Xe lửa ở..... có đến đúng

ไหม?

giờ không?

แซ เหลือ เอ้อ (บอกสถานที่จะไป)

ก้อ दें ดุง เหญื่อ คง?

รถสินค้ามาช้า

Xe lửa chở hàng đến chậm.

แซ เหลือ เจ้อ ห่าง दें เจ้ม.

รถด่วนเข้าเร็วก่อนกำหนด

Xe lửa nhanh sẽ đến trước

quy định.

แซ เหลือ แญง แส दें เตือือก กวี

ดิ่ง.

มีรถไฟจาก.....ต่อไป.....

Có xe lửa từ ..... đi .....

ไหม?

không?

ก้อ แซ เหลือ เตือ (บอกสถานที่

จะไป) ดี (บอกสถานที่ที่จะถึง) คง?



จะหาคนยกกระเป๋า  
ได้ที่ไหน?

Tim người xách hành lý ở  
đâu?

ติม เหงื่อ หยัก แห่ง หลี่ เอ๋อ  
เดอว?

ช่วยถือกระเป๋าฉันไปซาน  
ซาลาที่ 3 ด้วย

Giúp tôi xách hành lý đến  
đường ray số 3.

หยุ๊ป โตย หยัก แห่ง หลี่ เต็น เตื่อง  
ไร โส บา.

พบกันที่ซานซาลา 9 นะ

Gặp nhau ở đường ray số 9  
nhé!!!

กั๊บ แญา เอ๋อ เตื่อง ไร โส จิ้น แญ

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ  
หน้อย

Giúp đưa tôi đến ga xe lửa  
vớí.

หยุ๊ป เตื่อ โตย เต็น กา แซ เหลื่อ  
เหวย.

เร็วหน้อยได้ไหม? ฉันต้อง  
ไปขึ้นรถไฟ

Nhanh lên được không? Tôi  
cần phải lên xe lửa.

แญง เลน เตือก คง? โตย เก็น ฝ้าย  
เลน แซ เหลื่อ.

สถานีรถไฟอยู่ที่ไหน?

Ga xe lửa ở đâu?

กา แซ เหลื่อ เอ๋อ เดอว?

ที่จองตั๋วอยู่ที่ไหน?

Đặt vé ở đâu?

ตั๋ว แหว เอ้อ เดอว?

รถไฟไปฮานอยขบวนต่อไป  
จะออก ก็โมง?

Chuyến xe lửa tiếp theo đi Hà

Nội xuất phát mấy giờ?

เจวี่ยน แซ เหลือ เตียบ แหว ดี

ฮานอย ซัวต ฟัด เหมย เหญื่อ?

รถไฟไปฮานอยขบวน  
สุดท้ายออก ก็โมง?

Chuyến xe lửa cuối cùng đi

Hà Nội xuất phát mấy giờ?

เจวี่ยน แซ เหลือ ก้วย กุง ดี

ฮานอย ซัวต ฟัด เหมย เหญื่อ?

วันนี้มีรถไฟไปฮานอยไหม?

Hôm nay có chuyến xe lửa đi

Hà Nội không?

โฮม ไน ก้อ เจวี่ยน แซ เหลือ ดี

ฮานอย คง?

ตั๋วชั้น 2 ไปฮานอย หนึ่งใบ

Vé hạng hai đi Hà Nội

แหว ห่าง ฮาย ดี ฮานอย

เที่ยวเดียวหรือไป - กลับ?

Vé khứ hồi hay một chiều?

แหว ซื่อ โห้ย ไฮ โหมต เจี้ยว



## บทที่ 5

### สำนวนที่ควรรู้

#### เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง

Tôi thích ca hát.

โดย ทีก กา ฮีาด

ฉันชอบอ่านหนังสือ

Tôi thích đọc sách.

โดย ทีก ต่อก แซ็ก.

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

Cho tôi xin một ly nước.

จอ โดย ซิน โหมต ลี เนื่อก.

เสมีดเป็นเกาะที่สวยงาม  
แห่งหนึ่ง

Sa mẹt là một hòn đảo rất  
đẹp.

ซา เหมต หล่า โหมต ห่อน ต่าว  
เร็ด แดบ.

คุณพูดว่าอย่างไร

Bạn nói cái gì?

กรุณาเปิดประตูด้วย

บ้าน หน่อย ง่าย หน่อย?

Làm ơn mở cửa.

หล่าม เอ็น เหม่อ เกื้อ.

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

Làm ơn đóng cửa sổ lại.

หล่าม เอ็น ต้อง เกื้อ โส หล่าย.

กรุณาเปิดไฟ

Làm ơn bật điện lên.

หล่าม เอ็น เปิด เตียน เลน.

กรุณาปิดไฟ

Làm ơn tắt điện.

หล่าม เอ็น ตัด เตียน.

หาอะไรกินกันเถอะ

Tìm cái gì ăn thôi!!

ติ่ม ง่าย หน่อย อัน โทย

คุณอยากกินอะไรไหม

Bạn muốn ăn gì không?

บ้าน หม่วน อัน หน่อย คง?

ผมพูดภาษาอังกฤษได้นิด  
หน่อย

Tôi nói tiếng Anh được một ít.

โทย หน่อย เตียง แอง เตือก โหมต  
อึด.

เสียใจด้วย ตอนนี้ไมค์ไม่อยู่

Tiếc quá bây giờ mic không

có mặt.

เตี้ยก กว่า เบอย เหญู่อ ไมค์ คง ก้อ  
หมัด.

ผมขอกาแฟ

Cho tôi xin cà phê.

จ้อ โตย ซิน ก่า เฟ

กรุณาช่วยฉันด้วย

Làm ơn giúp tôi với.

หล่าม เอิน หยู้บ โตย เหวย.

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

Công việc của bạn thế nào?

โกง เหวียก กั้ว บ่าน เถ่ หน่าว?

อร่อยมาก

Ngon lắm.

งอน หล่า.

แล้วของคุณล่ะ

Thế còn bạn.

เถ่ ก่่อน บ่าน.

กรุงเทพฯ ๓ เป็นอย่างไร

Bangkok như thế nào?

บางก๊อก ญื่อ เถ่ หน่าว?

คุณคิดอย่างไรกับประเทศไทย

Bạn nghĩ thế nào về nước

Thái?

บ่าน หนี่ เถ่ หน่าว เหว่ เนื่อก ถ่าย?

กำลังจะไปไหน

Đang đi đâu?

ตาง ตี เดอว?

กำลังทำอะไรอยู่

Đang làm gì?

ตาง หล่าม หนี่?

คุณชอบงานนั้นไหม

Bạn thích công việc đó  
không?

ป่าน ๊ึก โกง เหวียก ต้อ คง?

มันสนุกไหม

Nó có vui không?

หนอ ก้อ วุย คง?

คุณว่ายน้ำได้ไหม

Bạn bơi được không?

ป่าน เบย เตือก คง?

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

Bạn có hút thuốc lá không?

ป่าน ก้อ ฮู้ด ๊วก หลา คง?

ฉันเคยเห็นคุณมาก่อน

Tôi đã từng thấy bạn rồi.

โตย ดำ ๊ิ่ง เกอຍ ป่าน โหระย.

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้  
ไหม

Làm ơn nói chậm chậm được  
không?

หล่าม เอิน หน้อย เจ้ม เจ้ม เตือก  
คง?

มันน่าเบื่อ

Nó chán lắm.

หน่อ จ่าน หล่า.

มันน่าตื่นเต้น

Có vẻ hồi hộp.

ก้อ แหว ๊ห้ย โหบ.

ผมอยากจะซื้ออะไรดีมีสัก  
หน่อย

Tôi muốn mua cái gì đó để  
uống?

โดย หม้วน ม้ว ก่าย หญี่ ต้อ เต  
อ้วง?

อาหารมื้อเย็นนี้เยี่ยมมาก

Bữa ăn tối rất tuyệt vời.

เบือ อ้น โตย เริต เตวียต เหว่ย.

ดูแลตัวเองด้วยนะ

Giữ gìn sức khỏe nhé!

หญื่อ หญี่น ซึก แหว้ว แหญ่

เธอดูไม่สบายเลยนะ

Nhìn cậu không được khỏe.

หญี่น เก๋อว คง เตือก แหว้ว.

เธอดูหน้าซีด (มาก)

Sắc mặt cậu không được tốt.

ซึก หมัด เก๋อว คง เตือก โต๊ด.

ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว

Tôi cảm thấy đỡ hơn rồi.

โตย กำม เถอย เต้อ เลน โหระย.

ฉันรู้สึกไม่สบาย

Tôi cảm thấy không khỏe.

โตย กำม เถอย คง แหว้ว.

ตอนนี้ฉันสบายดี

Bây giờ tôi khỏe.

เบอย เหญื่อ โตย แหว้ว.

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

Tôi đau đầu / tôi đau răng.

โตย เตอ เตอว / โตย เตอ รัง.





ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

Tôi đau bụng / tôi đau lưng.

โตย เต่า บุง / โตย เต่า ลึง.

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

Tôi đau mắt / tôi đau họng.

โตย เต่า มัด / โตย เต่า ท้อง.

ฉันเป็นหวัด

Tôi bị cảm cúm.

โตย บี กำม กุ่ม.

ฉันเป็นไข้นิดหน่อย

Tôi bị cảm một tý.

โตย บี กำม โหมด ตี้.

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีหนาว

Tôi cảm thấy lạnh / chóng  
mặt

โตย กำม เถอย แห่ล่ง / จ่อง หมัด

เจ็บขา

Đau chân.

เต่า เจิน.

ฉันคิดว่า ฉันแค่เหนื่อย  
เท่านั้น

Tôi nghĩ là tôi chỉ mệt thôi.

โดย หัง หล่า โดย จี๋ เหมด โทย.

## เรื่องที่ 2 กิจกรรมประจำวัน



ตื่นนอน/รู้สึกตัว

Tỉnh dậy / Tỉnh giấc .

ดิ่ง เญ่อย / ดิ่ง เญือก.

อาหารเช้า

Bữa sáng.

เปื้อ สาง.

อาหารกลางวัน

Bữa trưa.

เปื้อ เตรือ.

อาหารเย็น

Bữa tối.

เปื้อ โต้ย.

เวลาว่าง

Thời gian rảnh (rảnh rỗi )

เถย ฉวน แหรง (แหรง โจรย)

แทบจะไม่

Hầu như không. (Gần như không)

เห่อว ญื่อ คง. (เกิน ญื่อ คง)

### เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



คำถาม

เธอสบายดีหรือ

Cậu có khỏe không?

เก่อว ก้อ แหว้ว คง?

อาการของคุณเป็นอย่างไร

Triệu chứng của bạn như

บ้าง

thế nào?

เตรี่ว จั้ง กั้ว บ่าน ญื่อ ถ่

หน่าว?

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

Bạn có triệu chứng đau  
đầu không?

ปาน ก้อ เตรียว จั้ง เตอ เตอว  
คง?

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

Người nóng hay có sốt  
không?

เห็งฮอย หนอง ไฮ ก้อ โซัด คง?

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

Bây giờ bạn cảm thấy thế  
nào?

เบอย เหญ้อ ป่าน ก้าม เถอย  
เถ หน่าว?

คุณเจ็บหรือเปล่า

Bạn cảm thấy đau hay  
không?

ปาน ก้าม เถอย เตอ ไฮ คง?

## เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ (ใช้เริ่มก่อน การถาม)	Xin lỗi
คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน	จีน โหลย Bạn biết.....ở đâu không? บ้าน เบียด (บอกสถานที่) เอ้อ เดอว คง?
คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม	Bạn biết đường đi..... không? บ้าน เบียด เตื่อง ดี (บอกสถานที่) คง?
โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่ สุดอยู่ที่ไหน	Tủ điện thoại công cộng gần nhất ở đâu? ตู้ เตียน ถว่าย โกง โกง เกิ่น ญื่อต เอ้อ เดอว?
ไม่ทราบว่าผมจะไป .... ได้ อย่างไร	Không biết là, tôi sẽ đến.....như thế nào? คง เบียด หล่า, โตย แส เต็น (บอก สถานที่) ญื่อ ถ่ หน่าว?

## การบอกทิศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

Rẽ trái / Rẽ phải.

แหร่ ตร้าย / แหร่ ฝ่าย.

ทางซ้าย / ทางขวา

Đường bên trái / Đường bên phải

เดื่อง เบน ตร้าย / เดื่อง เบน ฝ่าย

ตรงไปข้างหน้า

Đi thẳng tới phía trước.

ดี ถัง เตย เฟีย เตร็อก.

เดินผ่านไป

Đi qua.

ดี กวา.

เดินไปเรื่อย ๆ จนกระทั่ง

Cứ đi tiếp cho đến.....

ถึง.....

ก้อ ดี เตียบ จอ दें (บอกสถานที่)

มันอยู่ใกล้กับ

Nó ở gần với.....

หน่อ เอ๋อ เกิ่น เหวย (บอกสถานที่)

ไม่ไกลจากที่นี่

Cách đây không xa.

แก๊ก เดอย คง ซา.

มันไกลจากที่นี่มาก

Cách đây xa lắm.

แก๊ก เดอย ซา หล้า.

มันอยู่ห่างจากนี้

Cách đây 5 km.

5 กิโลเมตร

แก๊ก เดอย นำ กิโลเมตร

มันอยู่ห่างจากที่นี่

Cách đây khoảng 500 m.

ประมาณ 500 เมตร

แก๊ก เดอย ขวาง นำ ตร้า เมตร

## เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ ก็โมงแล้วครับ

Xin lỗi. Mấy giờ rồi ạ?

ซิน โหลย. เหม้ย เหญื่อ โหรัย อะ?

ก็โมงแล้ว (คุณมีนาฬิกา  
ไหม)

Mấy giờ rồi? (Bạn có đồng hồ  
không?)

เหม้ย เหญื่อ โหรัย ? (บ้าน ก้อ โต่ง  
โห้ คง?)

### การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

Bảy giờ.

ไบ้ เหญื่อ.

6.20

Sáu giờ hai mươi phút.

เส้า เหญื่อ ฮาย เมื่อย ฟุด

3.55

Ba giờ năm mươi lăm phút.(

Bốn giờ kém năm phút)

บา เหญื่อ นำ เมื่อย ล้า ฟุด.

(โบ้น เหญื่อ แก้ม นำ ฟุด)

8.15

Tám giờ mười lăm phút

ตำม เหญื่อ เหมื่อย ล้า ฟุด



10.30

Mười giờ ba mươi phút. ( Mười  
giờ rưỡi)

หมื่อย เหญื่อ บา เมื่อย ฟุด.  
(หมื่อย เหญื่อ เหรื่อย)

9.45

Chín giờ bốn mươi lăm phút.

(Mười giờ kém mười lăm phút)

จิ้น เหญื่อ โปน เมื่อย ลำ ฟุด.

(หมื่อย เหญื่อ แก้ม หมื่อย ลำ ฟุด)

เทื่อยวัน

Mười hai giờ trưa.

หมื่อย ฮาย เหญื่อ เตรื่อ

เทื่อยคิ่น

Mười hai giờ đêm. (Khuya)

หมื่อย ฮาย เหญื่อ เดม. (เครื่อย)

ตอนเช้า

Buổi sáng.

บั่วย สาง.

ตอนบ่าย

Buổi chiều.

บั่วย เจื่อยว.

ตอนเย็น

Buổi tối.

บั่วย โต้ย.

ตอนกลางคืน

Đêm khuya.

เดม เครื่อย.

## บทที่ 6

### คำศัพท์ต่างๆ

#### เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหู	Đau tai. เดา ตาย
อาการไอ	Triệu chứng ho. เตรี้ยว จิ้ง ฮอ
แผลไฟไหม้	Vết thương bỏng. เว็ด เหื่อง บ่อง
แผลถลอก	Vết thương bị xây xước เว็ด เหื่อง บี เซอย ซ้ำด
อาการเครียด	Triệu chứng căng

อาการเครียด

Triệu chứng căng  
thẳng.

เตรียว จิ่ง กัง ถ้ง

ปวดกล้ามเนื้อ

Đau cơ bắp.

เดา เกอ บั๊

อาการสะอึก

Nấc.

นั๊



ยาหยอดตา

Thuốc nhỏ mắt.

ท๊วก หลุ๋อ มัด

ยาหยอดหู

Thuốc nhỏ tai.

ท๊วก หลุ๋อ ตาย

ยาเม็ด

Thuốc viên.

ท๊วก เวียน

ผ้าพันแผล

Vải băng vết thương

หวาย บั้ง เว็ด เตื่อง

โรคท้องผูก

Bệnh đau bụng.

เบ่ง เดา บุง

## เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

Xe ô tô

แซ โอะโต



รถแท็กซี่

Xe tắc xi

แซ ตัก ซึ่



รถประจำทาง

Xe buýt

แซ บึ๊ด

รถทัวร์

Xe du lịch

แซ ยู หลิก

รถไฟ

Xe lửa

แชนเหล็ก

เครื่องบิน

Máy bay

ไม ไบ

เรือ

Tàu thủy, thuyền

เต่า ถวี, ถวีเยน

ท่าเรือ

Cảng tàu thủy

ก่าง เต่า ถวี

ป้ายรถเมล์

Biển dùng xe buýt

เบียน หยิ่ง แชน บัด

สถานีขนส่ง

Bến xe

เบียน แชน

สนามบิน

Sân bay

เซ็น ไบ

สถานีรถไฟ

Ga xe lửa

กา แชนเหล็ก

รถจักรยาน

Xe đạp.

แชน ดาบ

รถจักรยานยนต์

Xe máy.

แชน ไหม

รถบรรทุก	Xe tải แซ่ ต้าย
ทางหลวง	Đường quốc lộ เตื่อง ก๊วก โหละ
ทางลัด	Đường tắt เตื่อง ตี้ต
นั่งรถเมล์	Ngồi xe buýt โห่งย แซ่ บี้ด
นั่งเรือข้ามฟาก	Ngồi thuyền qua sông โห่งย เถวี่ยน กวา ซง
ค่าโดยสาร	Giá vé หญ่า แหว

### เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม	Đối diện โต้ย เหยี่ยน
ใกล้	Gần เกิ่น
ไกล	Xa ซา

ติดกับ/ถัดจาก

Bên cạnh / tiếp đó

เบน แก่ง/ เตียบ ต่อ

ข้าง ๆ

Bên

เบน

ใกล้ ๆ กับ

Gần với

เกิ่น เหว้ย

ข้างหน้า

Phía trước

เฟีย เตรื่ออก

ข้างหลัง

Phía sau

เฟีย เซา

ระหว่าง

Ở giữa

เอ้อ เญื่อ

ด้านขวามือ

Phía tay phải

เฟีย ไต ฝ่าย

ด้านซ้ายมือ

Phía tay trái

เฟีย ไต ตร้าย

ตรงหัวมุม

Phía góc đường

เฟีย ก๊อ ก เตื่อง

บน

Trên

เตรุน

ใน	Trong
	<u>ตรง</u>
ที่	Ở
	เอื้อ

#### เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้

สีขาว	Màu trắng หม่า ตรั่ง
สีเหลือง,ทอง	Màu vàng หม่า หว่าง
สีแดง	Màu đỏ หม่า ต้อ
สีม่วง	Màu tím หม่า ตีม
สีน้ำเงิน	Màu xanh đậm หม่า แสง เต็ม
สีดำ	Màu đen หม่า แตน
สีน้ำตาล	Màu nâu หม่า เนอว



สีเขียว

Màu xanh lá cây

เหม่า แซง หลา เกย

สีเทา

Màu bạc

เหม่า บาก

สีส้ม

Màu da cam

เหม่า ยา กาม

สีชมพู

Màu hồng

เหม่า โห่ง

## เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1

Một

โหมด

2

Hai

ฮาย

3

Ba

บา

4

Bốn

โบน

5

Năm

นำ

6	Sáu เส้า
7	Bảy ไบ้
8	Tám ตำม
9	Chín จิ้น
10	Mười เหมือย
11	Mười một เหมือย โหมด
12	Mười hai เหมือย ฮาย
20	Hai mươi ฮาย เมือย
30	Ba mươi บา เมือย
40	Bốn mươi โบ้น เมือย

50	Năm mươi ห้า เมื่อย
60	Sáu mươi เส้า เมื่อย
70	Bảy mươi ไป๋ เมื่อย
90	Chín mươi จิ้น เมื่อย
80	Tám mươi ตำม เมื่อย
100	Một trăm โหมต ตรัม
200	Hai trăm ฮาย ตรัม
1,000	Một nghìn (Một ngàn) โหมต หงิ้น (โหมตง่าน)
10,000	Mười nghìn (Mười ngàn, Một vạn) เหมื่อย หงิ้น (เหมื่อย ง่าน, โหมต หว่าน)

1/2	Một phần hai โหมต เฟิ่น ฮาย
1/3	Một phần ba โหมต เฟิ่น บา
1/4	Một phần bốn (Một phần tu) โหมต เฟิ่น โป้น (โหมต เฟิ่น ตื่อ)
1/8	Một phần tám โหมต เฟิ่น ตាំม
1/10	Một phần mười โหมต เฟิ่น เหมื้อย
1/50	Một phần năm mươi โหมต เฟิ่น นำเหมื้อย
1/100	Một phần trăm (Một phần một trăm) โหมต เฟิ่น ตรัม (โหมต เฟิ่น โหมต ตรัม)

## คณะผู้จัดทำ

### คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- |                       |               |  |
|-----------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ        | บุญเรือง      | เลขาธิการ กศน.                                   |
| 2. นายชัยยศ           | อิมสุวรรณ     | รองเลขาธิการ กศน.                                |
| 3. นางวัทินี          | จันทร์โอกุล   | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา<br>สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรรณ         | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่<br>ทางการศึกษา      |
| 5. นางศุทธิณี         | งามเขตต์      | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา<br>นอกโรงเรียน     |
| 6. นางนลินี ศรีสารคาม | จันทร์ตรี     | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.<br>จังหวัดมุกดาหาร      |
| 7. นางสาวอัจฉรา       | สากระจาย      | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.<br>จังหวัดหนองคาย       |
| 8. นางสุมาลี          | ไชยเพชร       | ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอเมือง<br>จังหวัดมุกดาหาร    |
| 9. นายสุรพงษ์         | มันมะโน       | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 10. นายศุภโชค         | ศรีรัตนศิลป์  | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 11. นางสาวสุลาง       | เพชรสว่าง     | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 12. นางสาวอลิศรา      | บ้านชี        | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |

### คณะกรรมการจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- |                    |                     |   |
|--------------------|---------------------|---|
| 1. นางสาวฉันทนา    | สกุลเกตุรุ่งเรืองดี | สำนักงาน กศน. จังหวัดมุกดาหาร               |
| 2. นางสาวทิพานันท์ | คล้ายกระโทก         | สำนักงาน กศน. จังหวัดหนองคาย                |
| 3. นางพิณทอง       | ปู้ว้าง             | กศน.อำเภอเมือง จังหวัดหนองคาย               |
| 4. นายธนวิทย์      | พานแก้ววงศ์         | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม<br>จังหวัดหนองคาย  |
| 5. นางสาวลัดดา     | นิโรธรัมย์          | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม<br>จังหวัดหนองคาย  |
| 6. Mr.Tuan         | Nguten Anh          | ผู้เชี่ยวชาญภาษาเวียดนาม<br>จังหวัดมุกดาหาร |
| 7. นางสาวสุกลาง    | เพ็ชรสว่าง          | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน               |

### คณะกรรมการเขียนภาพประกอบ

- |                  |              |                               |
|------------------|--------------|-------------------------------|
| 1. นายวิวัฒน์ไชย | จันทน์สุคนธ์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 2. นายสุรพงษ์    | มันมะโน      | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 3. นายศุภโชค     | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

